

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 9月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <https://www.yokeweb.com>

親愛の讀者:

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 1,008 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協會“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝!另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊

特別定額給付金申請は9月10日までです
特別定額給付金の申請至9月10日截止

内容: 請瀏覽以下資訊。

https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/e/j/daiji/teigakukyuhukin.files/0005_20200528.pdf

https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/residents/e/j/daiji/teigakukyuhukin.files/0020_20200529.pdf



国民年金保険料臨時特例免除など
國民年金保險費臨時特例減免等

内容: 受到疫情影响收入減少到相當的程度，如符合條件可申請減免。原則上以本人、戶主(世帯主)、配偶者的收入判斷。有關詳情請洽詢或瀏覽網頁。

詢問處: 所住地區的区役所國民年金係

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-z/ei-hoken/nenkin/default2020040809.html>



私立学校等就学奨励費(小中学校・中等教育学校前期課程)
私立學校等 就學獎勵金(小中學校・中等教育學校前期課程)

内容: 補助在經濟上有困難的家庭，其小孩上國立學校、市內的私立、市外的公立學校或外籍兒童上市內的外國人學校。有關申請書在學校有分發。

申請方法: 9月14日以前用專用申請書向就讀學校申請。
詢問處: 就讀學校或教育委員會事務局學校支援・地域連携課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1414



小学校、義務教育学校前期課程就学通知・就学時健康診断通知發送
郵寄小學義務教育前期課程就學通知・就學時健康診斷通知

内容: 將在10月中旬向令和3年(2021年)4月上小學的兒童郵寄小學義務教育前期課程就學通知和就學時的健康診斷通知。健康診斷將於10月下旬實施。又，希望上市立小學、義務教育前期課程的外籍兒童(包括沒登錄住民票的兒童)，務必到區役所戶籍課登錄担当辦理手續。

對象: 2021年4月上小學、義務教育前期課程的兒童。

詢問處: 被指定的學校或教育委員會事務局學校支援・地域
連携課(星期六、日、節日休息)
Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1414
健康診斷向健康教育課(星期六、日、節日休息)
Tel 045-671-3275 Fax 045-681-1456



通学区域特認校 令和3年度就学者 有關 2021 年度通學區域特認校就學者

內容: 進行專長教育的西金沢学園招收學區外學生。又, 報名的人務必參加學校說明會。有關詳情請瀏覽網頁或學校說明會等分發的簡章。

申請方法: 12 月 11 日以前用專用申請書(說明會時分發)報名。

詢問處: 教育委員會事務局教育課程推進室(星期六、日、節日休息) Tel 045-671-3494 Fax 045-664-5499

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/sesaku/tokuninko/>

高齢者向け優良賃貸住宅 入居者募集 “高齢者優良出租住宅”募集入居者

內容: 市認定的民營住宅, 無介護但有無障礙設計、緊急通報服務等, 另外還有依收入房租的補助。位於鶴見區鶴見中央 70 戶。2021 年 4 月預定開始管理。事先報名抽籤決定入居者。

對象: 申請時住在或工作在橫濱市內 60 歲以上完成住民登錄的人。有關其他條件或詳情請洽詢。

報名方法: 于 9 月 30 日以前用專用申請書(9 月 7 日起在區役所広報相談係或行政サービスコーナー、市役所市民情報センター有分發)填好必要事項郵寄(株)パワーズアンリミテッド橫濱支店(〒221-0822 神奈川區西神奈川 3-16-15 ブランシュエール 2F) 報名。

詢問處: 建築局住宅政策課(星期六、日、節日休息)
Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756



勤勞者貸付制度 コロナ対策資金貸付について 勞働者貸款制度 有關疫情對策資金貸款

內容: 針對受到疫情影響收入減少之勞働者進行特例貸款, 利息為 1.0%(另外保證金 0.7%~1.2%)。有關詳情請參照宣傳單(區役所広報相談係、子ども家庭支援課、行政サービスコーナー、図書館、市役所市民情報センター有分發)。

報名方法: 于 2021 年 3 月 31 日以前打電話或網上下載表格、格式向中央勞働金庫橫濱支店(231-0023 中區山下町 24-1)報名。

詢問處: 中央勞働金庫橫濱支店(星期六、日、節日休息)

Tel 045-661-5511 Fax 045-640-1131

<https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/kinrosha/kasitukeR1.html>

參照宣傳單

https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/kinrosha/kasitukeR1.files/0006_20200618.pdf



國際交流・イベント情報 國際交流・活動資訊

自殺対策強化月間 特別相談會 強化預防自殺政策月間 特別諮詢會

內容: 同時舉辦身心健康和債務諮詢。

日期/時間: 9 月 24 日(星期四)、29 日(星期二)、10 月 1 日(星期四)、6 日(星期二)共 4 次, 時間皆為 13:00~16:00。

地點: 市役所市民相談室

對象: 居住、就職、就學于橫濱市的人。身心健康諮詢各日 4 人, 債務諮詢只 9 月 24 日、10 月 1 日各日 6 人。需事先報名(按先後順序)。也有可能改為電話諮詢。

報名方法: 9 月 17 日起用電話向市民局市民相談室報名。有關詳情請瀏覽 9 月 17 日起的網頁或參照市役所市民情報センター分發的宣傳單。

詢問處: 市民局市民相談室(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2306 Fax 045-663-3433

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-ku-rashi/shiminsodan/sodanshitsu/shiminsodan.html>



スポレクフェスティバル 2020
體育康樂活動 2020

內容:舉辦任何人都可輕鬆隨便參加、為市民提供運動機會的活動。

日期/時間:10月10日(星期六)10:00~15:00

地點:新横浜公園

報名方法:不需報名,當天直接到會場。有一部分活動為先到者優先,有關詳情請瀏覽網頁或參照

區役所地域振興課、市役所市民情報センター、運動中心等分發的宣傳單。

詢問處:横浜市スポーツ協会 スポーツ事業課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-640-0018 Fax 045-640-0024

<https://www.hamaspo.com/sprc2020/>



災害時に便利なアプリとWEBサイト(多言語)
災害發生時好用的 app 與網站(多種語言)

內容:編製了可通過智能手機的應用程序和網站知曉日本災害發生時等的資訊,便于使用。從網站下載貼在容易看到的地方,好用方便。

<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>



横浜市多文化共生総合相談センター
横浜市多文化共生綜合諮詢中心

內容:為需要用外語支援的人提供 11 種語言的信息和諮詢。比如想諮詢在留手續、在哪可以學習日語、尋找能說英語的醫生、擔心孩子的學習等問題,請用電話或直接到中心諮詢。但,9月盡量以電話

諮詢,來中心諮詢的人請事先聯絡。可通過口譯、電話、平板諮詢。(有時也使用翻譯機。)又,與區役所等機構也可用電話諮詢。

- ◆生活諮詢:接受在橫濱生活的諮詢,提供信息。
- ◆電話口譯:向區役所等詢問、預約時,提供電話口譯。
- ◆派遣翻譯:派遣・介紹到區役所等志願者。(基本上免費,但也有收費的。)
- ◆專業諮詢:律師諮詢、在留資格諮詢、教育諮詢等。(免費)
- ◆證明書的英文翻譯:日本的戶籍、住民票翻譯成英文。(收費)

日期/時間:

星期一~星期五 10:00~17:00(受理至 16:30) 11 種語言。
第 2、第 4 星期六 10:00~13:00(受理至 12:30)電話諮詢只有日語、英語、漢語、西班牙語應對。

第 1、第 3、第 5 星期六、星期日、節日、12 月 29 日~1 月 3 日休息

代書士諮詢➡

每月第 1 星期四,13:00~16:00(一回 45 分鐘)

教育諮詢➡

第 2、第 4 星期六,10:00~12:30

報名方法:請向以下詢問處報名/預約。

詢問處:横浜市多文化共生総合相談センター
Tel 045-222-1209

<https://www.yokoinfo.jp>

泉区役所日本語教室
泉區役所日語教室

日期/時間:9月3日~2021年1月21日,每星期四
10:00~12:00(但,12月31日休息)

地點:泉區役所(相鉄いずみ野線いずみ中央站徒歩 5 分)

費用:3,000 日元(全 20 回)先到者 12 名。

對象:15 歲~大人。說日語有困難的人。

報名方法:從 8 月 11 日起用電話或郵寄、Fax、E-mail 還是直接到服務窗口提交報名單。有多種語言應對,英語(星期一、二、四)、漢語(星期四)、越南語(星期五)。因疫情的關係有可能中止或減少次數和人數。初次來的人,需參加日語水平測驗。

詢問處:泉區役所地域振興課(309 窗口)

Tel 045-800-2392ga Fax 045-800-2507

E-mail:iz-tabunka@city.yokohama.jp



編集:漢字翻譯研究会